

**El Centro de Estudios de Asia Oriental de la Universidad Autónoma de Madrid y la
Asociación de Escritores Chinos**

Se complacen en invitarles al

ENCUENTRO DE ESCRITORES CHINOS Y ESPAÑOLES:

NUEVA ERA, NUEVA LITERATURA

*que se celebrará los días 2 y 3 de Noviembre de 2010 y que contará con la participación de los
siguientes escritores chinos y especialistas en literatura:*

Tie Ning (escritora y presidente de la Asociación de Escritores Chinos), A Lai (escritor y presidente de la Asociación de Escritores de Sichuan), Mo Yan (escritor), Xu Kun (escritora), Wang Jun (profesora de literatura española, Universidad de Pekín) y Li Rongfei (escritor con el seudónimo de Li'Er).

así como los siguientes escritores españoles y especialistas en literatura (por orden alfabético):

Javier Azpeitia, Graciela Baquero, Eduardo Becerra, Noni Benegas, Jesús Ferrero, Taciana Fisac, Juan Carlos Gómez Alonso, Pilar González España, Enrique Gracia, Juan Madrid, Jose María Parreño, Emilio Porta, Blanca Riestra, Sara Rosenberg, Pedro Sorela, Andrés Trapiello y Luis Miguel Vicente.

Para acceder al Instituto Cervantes el día 2 de Noviembre es obligatorio presentar esta invitación.

Lugar: 2 de Noviembre en Madrid, Salón de Actos del Instituto Cervantes de Madrid (entrada c/Barquillo, 3). **Horario:** De 12:00 a 14:00 y de 17:00 a 20:45.

3 de Noviembre en Madrid, Salón de Actos de la Facultad de Ciencias Económicas y Empresariales de la Universidad Autónoma de Madrid (cerca de RENFE Cantoblanco-Universidad). **Horario:** De 10:30 a 12:30.

NUEVA ERA, NUEVA LITERATURA

新世纪，新文学

ENCUENTRO DE ESCRITORES CHINOS Y ESPAÑOLES

中西作家座谈

(2 y 3 de Noviembre de 2010)

2010年11月2、3日

PROGRAMA

Lugar: Madrid, Salón de Actos del Instituto Cervantes de Madrid (entrada c/Barquillo, 3)

地点：马德里塞万提斯学院活动大厅（地址：c/Barquillo, 3）

Martes, 2 de Noviembre de 2010

2010年11月2日星期二

12:00 Ceremonia de Apertura

开幕式

-Carmen Caffarell (Directora del Instituto Cervantes)

-卡门·卡法雷尔（塞万提斯学院院长）

-Tacia Fisac (Directora del Centro de Estudios de Asia Oriental, UAM)

-达西安娜·菲萨克（马德里自治大学东亚研究中心主任）

-Emilio Porta (Escritor y Vice Secretario de la Asociación Española de Escritores y Artistas)

-艾米里奥·波尔塔（西班牙作家艺术家协会副秘书长）

-Tie Ning, escritora y Presidente de la Asociación de Escritores Chinos

-铁凝（中国作家协会主席）

13:00 Oriente y Occidente

东方和西方

Moderador: Enrique Gracia

主持人: 恩里克·格拉西亚

Ponentes:

发言人:

Jose María Parreño

何塞·玛利亚·巴列诺

Sara Rosenberg

萨拉·罗森伯格

Wang Jun

王军

Xu Kun

徐坤

-Turno abierto de preguntas

提问

14:00 Conclusión de la sesión de mañana

上午日程结束

Sesión de tarde 下午安排

17:00 Literatura y Actualidad

文学与现在

Moderadora: Graciela Baquero

主持人：格拉西艾拉·巴尔格罗

Ponentes:

发言人:

Pedro Sorela

佩德罗·索雷拉

Javier Azpeitia

哈维尔·阿兹佩蒂亚

Li Rongfei (Li'Er)

李荣飞（李洱）

-Turno abierto de preguntas

-提问

17:50 Ficción y Realidad

小说与现实

Moderador: Mo Yan

主持人：莫言

Ponentes:

发言人:

Jesús Ferrero

赫苏斯·费雷罗

A Lai

阿来

-Turno abierto de preguntas

-提问

18:40: Café y pausa

茶歇

19:00 Receptividad y utilidad de lo literario

文学的接受与效用

Moderadora: Pilar González España

主持人：比拉尔·冈萨雷斯

Ponentes:

发言人:

Tie Ning

铁凝

Juan Madrid

胡安·马德里

-Turno abierto de preguntas

-提问

19: 50 Literatura y Sociedad

文学与社会

Moderador: A Lai

主持人: 阿来

Ponentes:

发言人:

Mo Yan

莫言

Andrés Trapiello

安德雷斯·特拉彼略

-Turno abierto de preguntas

-提问

20:40 Clausura de la primera jornada.

第一天论坛结束

A cargo de Taciana Fisac y Tie Ning

塔西娅娜和铁凝分别致闭幕词

20:45 Finalización de la primera jornada

NUEVA ERA, NUEVA LITERATURA

新世纪，新文学

ENCUENTRO DE ESCRITORES CHINOS Y ESPAÑOLES

中西作家座谈

(2 y 3 de Noviembre de 2010)

2010年11月2、3日

PROGRAMA

Lugar: Salón de Actos de la Facultad de Ciencias Económicas y Empresariales de la Universidad Autónoma de Madrid

地点：马德里自治大学经济和企业学系活动厅

Miércoles, 3 de noviembre de 2010

2010年11月3日星期三

10:30 Ceremonia de Apertura

开幕式

Rector (pendiente de confirmar) Universidad Autónoma de Madrid

马德里自治大学校长致辞

Taciana Fisac (Directora del Centro de Estudios de Asia Oriental, UAM)

马德里自治大学东亚研究中心主任达西安娜·菲萨克

Tie Ning, escritora y Presidente de la Asociación de Escritores Chinos

中国作家协会主席铁凝

11:00 La creación poética y literaria en España y China

西班牙和中国的诗歌和文学创作

Preside la mesa: Blanca Riestra

主持人：布兰卡·日阿斯塔

Ponentes:

发言人:

Luis Miguel Vicente

路易斯·米格尔·文森特

A Lai

阿来

-Turno abierto de preguntas

-提问

11: 20 La narrativa en España y en China

西班牙和中国的小说

Preside la mesa: A Lai

主持人：阿来

Ponentes:

发言人:

Eduardo Becerra

艾德华多·贝塞拉
Mo Yan
莫言

-Turno abierto de preguntas
-提问

11:40 **El Realismo en la Literatura**

文学中的现实主义

Preside la mesa: Eduardo Becerra

艾德华多·贝塞拉

Ponentes:

发言人:

Juan Carlos Gómez Alonso

胡安·卡洛斯·戈麦斯

Li Rongfei (Li'Er)

李荣飞 (李洱)

-Turno abierto de preguntas
-提问

12:00 **Literatura y Género**

文学与女性

Preside la mesa: Tie Ning

主持人: 铁凝

Ponentes:

发言人:

Noni Benegas

诺尼·贝内加斯

Xu Kun

徐坤

Wang Jun

王军

-Turno abierto de preguntas
-提问

12:25 **Clausura del Encuentro**

A cargo de Tie Ning y la representante de la UAM

铁凝和马德里自治大学代表致闭幕词

12:30 **Conclusión del Encuentro**